

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul zwołał więc lud i dokonał ich przeglądu w Telaim* – dwustu tysięcy pieszych i dziesięciu tysięcy Judejczyków. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul zebrał więc wojsko i dokonał jego przeglądu w Telaim. Dowodził siłami dwustu tysięcy pieszych i dziesięcioma tysiącami Judejczyków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul zebrał więc lud i policzył go w Telaim: <i>było</i> dwieście tysięcy pieszych i dziesięć tysięcy mężczyzn z Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak Saul zebrawszy lud, policzył go w Telaim, dwa kroć sto tysięcy pieszych, a dziesięć tysięcy mężów z Juda.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozkazał tedy Saul ludowi i policzył je jako baranki: dwieście tysięcy pieszych i dziesięć tysięcy mężów Judzkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul zwołał wtedy lud i dokonał jego przeglądu w Telam, dwustu tysięcy piechoty oraz dziesięciu tysięcy spośród pokolenia Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Saul powołał lud pod broń i dokonał przeglądu w Telaim nad dwustu tysiącami pieszych, a nadto dziesięcioma tysiącami z Judy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul zwołał więc lud i w Telaim dokonał przeglądu dwustu tysięcy pieszych i dziesięciu tysięcy mężczyzn z Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul zebrał więc żołnierzy i dokonał ich przeglądu w Telaim. Było dwieście tysięcy pieszych i nadto dziesięć tysięcy żołnierzy z Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwołał więc Saul lud i dokonał jego przeglądu w Telaim: [było tam] dwieście tysięcy pieszych i dziesięć tysięcy Judejczyków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скликав Саул нарід і почислив їх в Галґалах, чотириста тисяч війська і тридцять тисяч війська Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Saul zwołał lud i odbył ich przegląd w Telaim dwieście tysięcy pieszych, a nadto dziesięć tysięcy judzkich mężów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Saul zwołał lud i policzył ich w Telaim – dwieście tysięcy pieszych oraz dziesięć tysięcy mężów z Judy.

¹⁾ Wg G: w Gilgal, ἐν Γαλγαλοῖς